

## BERICHT ZUR VERWENDUNG DER STUDIENQUALITÄTSMITTEL FÜR DAS SOMMERSEMESTER 2020

### (1) Allgemeine Angaben

**Projektkategorie:** 8

**Projekttitel:** Lehr- und Betreuungsleistung im Bereich Sprachen

**Projektkategorie-Verantwortliche\_r :** Lynette Kirschner & Christophe Hohwald  
Leiterin & Stellvertretende Leiter  
lkirschner@leuphana.de

### (2) Angaben zu den Projekten und Maßnahmen

#### Projektbeschreibung:

Das Sprachenzentrum versteht sich als zentrale Einrichtung für das Lehren und Lernen von Sprache und Kultur. Die Lehre des Sprachenzentrums orientiert sich an der internationalen Ausrichtung der Leuphana Universität sowie an der Sprachen- und Kulturpolitik der Europäischen Union. Das Sprachenzentrum fördert sowohl die individuelle Mehrsprachigkeit als auch die Weiterentwicklung einer gesellschaftlichen Multi- und Translingualität.

Jedes Semester bietet das Sprachenzentrum Veranstaltungen und Intensivkurse, besonders im Bereich Deutsch als Fremdsprache (DaF) in unterschiedlichen Niveaustufen von A1 bis C1 an. Ein weiterer Bestandteil des Sprachenzentrums ist das Selbstlernzentrum: eine multimediale Lernumgebung, in der die Studierenden mit der Unterstützung von Tutor\*innen und Dozierenden eigenen sprachlichen Lernzielen nachgehen können.

Hinzu kam die unerwartete Umstrukturierung des Sprachenzentrums. Im Februar 2020 wurde entschieden, dass das Lehrangebot des Sprachenzentrums auf English sofort und die restlichen Sprachen ab dem Wintersemester 2020/21 außerhalb des Abschlussrelevanten Bereich (Komplementärstudium) stattfindet und somit ausschließlich aus freiwilligen extra-curricularen Sprachveranstaltungen (BASE) besteht. Bereits im Sommersemester 2020 wurden sieben von neun Englischseminaren des Sprachenzentrums aus dem Komplementärstudium gestrichen. Lediglich die Angebote in den Sprachen Französisch und Spanisch wurden gänzlich beibehalten.

#### Projektziele:

| <i>Im Antrag haben wir folgende Ziele gesetzt:</i>                             | <i>Was wir erreicht bzw. umgesetzt haben:</i>   |
|--|---|
| Erarbeitung eines Konzepts für die Digitalisierung der fremdsprachlichen Lehre | - Lehrbeauftragte erhielten Schulungen von der Leitung im Umgang mit digitalen Tools. Der |



|  |   |
|--|---|
|  | didaktische Sinn und Zweck wurde besprochen und eine Liste erfasst. Eine Feedback-Runde hat am 9. Oktober 2020 stattgefunden, um verschiedene Aspekte der digitalen Lehre und die Anwendung bzw. Anpassung dieser im Wintersemester zu besprechen.<br>- Rosetta Stone, Padlet, und Grammarly wurden erworben und mit den Studierenden eingesetzt. |
| Ausbau der Sprachlehrveranstaltungen im Bereich DaF  | Dies war wegen Corona nur teilweise durchsetzbar.   |
| Ausweitung des Sprachlernberatungsangebots   | Zusätzliche Veranstaltung in Italienisch, Französisch, Spanisch und Schwedisch wurden angeboten. Trotz Corona konnten alle Veranstaltungen stattfinden.   |
| Implementierung von semi-autonomen Lernen zusätzlich zum selbstgesteuerten Lernen im Selbstlernzentrum | Autonomes Lernen bedeutet, in der Lage zu sein, den gesamten Lernprozess selbst in die Hand zu nehmen. Die verwendeten Sprachen waren Arabisch, DaF, Griechisch, Italienisch, Niederländisch, Portugiesisch, Russisch und Spanisch.   |

### **Art der Verbesserung von Studium und Lehre:**

Die zugewiesenen Studienqualitätsmittel für das Sprachenzentrum werden für eine intensive Betreuung der Studierenden, die Einrichtung zusätzlicher Sprachlehrangebote sowie die Verbesserung der Lehre, welche sich nach der Vielfalt des Internationalisierungsinteresses der Studierenden sowie der Bachelor Studiengänge orientiert, eingesetzt.

An der Leuphana Universität studieren nicht nur Erasmus-Studierende, sondern es werden außerdem zwei internationale Bachelor-Studiengänge mit Doppelabschluss sowie vier internationale Master-Studiengänge mit Doppelabschluss angeboten. Das Sprachenzentrum unterstützt die Universität in ihrem Bestreben, internationaler zu werden, indem es den Studierenden dabei hilft, die sprachliche Vorbedingungen, die an die Austauschprogramme geknüpft sind, zu erfüllen und sprachenbezogene Lernziele zu erreichen.

Trotz geringerer Studierender wegen Corona gehört auch Deutsch als Fremdsprache zu diesem Sprachangebot. DaF fördert nicht nur die Sprachkompetenz und die Integration in das Campus-Leben, sondern unterstützt auch die internationalen Studierenden, die ihr Regelstudium an der Leuphana Universität absolvieren (Bachelor und Master), sowie ausländische Promovierende und wissenschaftliche Mitarbeitende.

### **Nutzen für die Studierenden:**

Die Studierenden können sich in neuen Sprachen orientieren und damit neue Studienziele erreichen und Möglichkeiten erhalten. Sie haben grundlegende Sprachkompetenzen erworben oder vorhandene vertieft. Der



Schwerpunkt der interkulturellen Kommunikation im Spracherwerb hat die Studierenden dabei unterstützt, neue Perspektiven und Einsichten sowie neue Kompetenzen zu entwickeln.

Seit dem Sommersemester 2019 wurde dem Kooperationsvertrag der Leuphana Universität mit der VHS Region Lüneburg einige Sprachkurse von der VHS eingerichtet. Die Kosten für Sommersemester 2020 sind:

| Titel                       | Teilnehm | Stunden | Kosten     | Kosten/<br>Teilnehmer |
|-----------------------------|----------|---------|------------|-----------------------|
| Italienisch B2              | 1        |         | 40,50 €    |                       |
| Gebärdensprache 2 mit Vork. | 1        |         | 69,30 €    |                       |
| Dänisch A1.1                | 1        |         | 69,30 €    |                       |
| Norwegisch A1.1             | 1        |         | 59,40 €    |                       |
| Chinesisch A2.1             | 8        | 21,3    | 1.023,20 € | 127,90 €              |
| Arabisch A2.1               | 5        | 30      | 900,00 €   | 180,00 €              |
| Gesamtkosten:               |          |         | 2.161,70 € |                       |

(Alle Sprachveranstaltungen des Sprachenzentrums haben die vorgeschriebenen 56 Unterrichtsstunden erbracht)

Seit dem Beginn der Vereinbarung konnte die VHS den Stundenumfang der Leuphana Universität von 56 Unterrichtsstunden bisher nicht aufbringen. Auch im kommenden Semester sind nur 18 Unterrichtsstunden für Chinesisch geplant.

#### Vergleich bei gleichen Unterrichtsstunden: 56

| Leuphana             |        | VHS     |        |                                     |
|----------------------|--------|---------|--------|-------------------------------------|
| Mindest TN-Zahl      | Kosten | TN-Zahl | Kosten | Ersparnis für die Leuphana          |
| 10* ohne Reisekosten | 2.240€ | 5       | 1.680€ | 560€ (ohne RK)<br>810€ (mit RK)     |
| 10* mit Reisekosten  | 2.490€ | 6       | 2.016€ | 224€ (ohne RK)<br>474€ (mit RK)     |
| ...                  | ...    | 7       | 2.352€ | -112€ (ohne RK)<br>138€ (mit RK)    |
|                      |        | 8       | 2.688€ | - 448€ (ohne RK)<br>- 198€ (mit RK) |
|                      |        | 9       | 3.024€ | - 784€ (ohne RK)<br>- 534€ (mit RK) |

\*Sollten Veranstaltungen unter diese Grenze fallen, müssen/sollen diese an die VHS ausgelagert werden.

(RK = Reisekosten)

#### Fazit

Bei einer Teilnehmerzahl von 6 Studierenden ist ein Kurs der VHS 224€ ‚günstiger‘. Sobald 7 oder mehr Studierende an einem VHS-Kurs teilnehmen, werden diese Kurse sogar teurer als interne Angebote der Leuphana Universität.

Die VHS wird den Stundenumfang von 56 Unterrichtsstunden auch in Zukunft nicht anbieten können. Zurzeit fehlen an der VHS je nach Unterrichtssprache 12 bis 16 bzw. in diesem Wintersemester (2020/21) aufgrund von Corona sogar 26 bis 35 Unterrichtsstunden. Für Studierende ist es bei so einem geringen Stundenumfang sehr schwierig, das nächste Niveau zu erreichen. Dabei sind nur Kurse mit 5 – 6 Teilnehmern günstiger. Bei 6 Teilnehmern liegt die Differenz allerdings nur bei 224€ (Lehrauftrag ohne Reisekosten). Dahingegen sind an der Leuphana Universität sowohl der angestrebte Stundenumfang von 56 Unterrichtsstunden als auch die Verfügbarkeit von Räumlichkeiten gewährleistet.

Anzahl der Studierenden, die von dem Projekt profitiert haben:

927 Studierende in **X** allen Fakultäten

in der Fakultät ☐ Bildung, ☐ Kultur, ☐ Nachhaltigkeit, ☐ Wirtschaft

Bewilligte Gesamt-Summe aus Studienqualitätsmitteln im Berichtszeitraum: Euro 126.000,00€ (beide Semester)

Verwendete Gesamt-Summe aus Studienqualitätsmitteln im Berichtszeitraum: Euro 67.196,64€

#### Anhänge

- ☐ Finanzplan Sachmittel (verausgabt)
- ☐ Finanzplan Personalmittel (verausgabt)
- ☐
- ☐
- ☐
- ☐
- ☐

Bericht zur Verwendung der Studienqualitätsmittel //  
Finanzplan - Personalmittel

Projektkategorie:

8

Projekttitel:

Lehr- und Betreuungsleistung im Bereich Sprachen

Projektkategorie-Verantwortliche\_r:

Lynette Kirschner

Semester:

SoSe 2020



| Beschreibung | Funktion/Tätigkeit | verausgabte Mittel<br>in oben genanntem<br>Semester |
|--------------|--------------------|---|
| Lehraufträge | Lehrbeauftragte    | 59.501,70 €   |
| Tutoriate    | SHK's              | 7.694,94 €  |
|              |                    |   |
|              |                    |   |
| Gesamt:      |                    | <u>67.196,64 €</u>                                  |